

## Краткая информация о проекте

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Наименование | AP19679918 Адаптация текстов на казахском языке: методология, подходы, использование в обучении языку                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Актуальность | <p>В качестве задач государственной программы реализации языковой политики РК на 2020-2025 годы определены: «расширение функций казахского языка в сфере образования и повышение культуры его использования; повышение уровня владения казахским языком в организациях государственного и негосударственного сектора; расширение использования казахского языка в международной коммуникации». Конечная цель предлагаемого проекта заключается в содействии выполнению основных целей и задач государственной программы. <i>Цель проекта</i> - представить результаты обучения казахскому языку как иностранному с определением теоретико-методологических основ адаптации текстов на казахском языке. Проблема адаптации, одного из видов трансформации текста, является одной из актуальных, активно обсуждаемых в настоящее время в лингвистике, лингводидактике. С точки зрения лингвистической науки, в том случае, если в каком-либо языковом материале всесторонне изучаются природа и специфика текста, то в лингводидактике решаются важные задачи по совершенствованию навыков чтения. Поэтому данный проект предусматривает в определенной степени решение лингводидактических проблем в обучении казахскому языку как иностранному, рассматривая лингвистические аспекты адаптации текстов. Несмотря на то, что в казахском языкознании лингвистика текста рассматривается всесторонне и встречаются специальные исследования, теоретических и практических исследований по проблеме адаптации текстов на казахском языке не хватает. Опираясь на мировой опыт преподавания того или иного языка как иностранного, адаптивное обучение аутентичных текстов по уровню дает положительные результаты. Доказательством тому служат сборники адаптированных книг по различным темам, издаваемые миллионами тиражей по изучению английского и других языков. Например, издательства <i>Cambridge University Press</i>, <i>Oxford University Press</i>, <i>Macmillan</i> составляют серию адаптированных книг 6, 7 уровней, загружают произведения писателей-классиков на бесплатные сайты через онлайн-ресурсы и предоставляют их в качестве дополнительных учебных пособий для изучающих английский язык от начального до среднего уровня. Несмотря на большое количество доступных книг и учебных пособий на казахском языке, в современных лингводидактических исследованиях говорится о том, что меньшее количество адаптированных учебных материалов для начинающих изучающих язык снижает мотивацию изучающего язык. Указанные причины определяют актуальность изучения путей, способов и правил составления адаптаций текстов на казахском языке.</p> |

|        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Цель   | <i>Цель проекта</i> -представить результаты обучения казахскому языку как иностранному с определением теоретико-методологических основ адаптации текстов на казахском языке.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Задачи | <p>Для достижения цели проекта выдвигается решение следующих методологически-теоретических, практических задач, поставленные <b>задачи</b> взаимосвязаны друг с другом и с результатами, роль каждой задачи в достижении цели проекта высока (из-за взаимосвязи между собой показано сочетание нескольких задач по показателям):</p> <p>1) Определение научно-теоретического аппарата проблемы трансформации и адаптации текста; определение и сравнение видов адаптации текста; аналитический обзор состояния изученности адаптации текста в отечественных и зарубежных научных исследованиях.</p> <p><i>Измеримые показатели решений задач:</i> библиография мировой научной литературы по адаптации текста; мини-словарь основных понятий и терминов; первая глава научной монографии, в которой обобщаются научно-методологические основы работы;</p> <p>2) Определение специфики адаптации текстов на казахском языке с лингвистической и нелингвистической точки зрения; определение принципов и способов адаптации текстов на казахском языке; определение познавательной, культурной основы адаптации текстов на казахском языке; анализ опыта мировых языков по использованию адаптированных текстов в языковом обучении.</p> <p><i>Измеримые показатели решений задач:</i> 1-я статья к рецензируемому зарубежному или отечественному изданию, представленному КОКСНВО; вторая глава научной монографии, в которой обобщаются научно-методологические основы работы;</p> <p>3) обобщение материалов, предполагающих адаптацию текстов на казахском языке в различных жанрах и стилях с адаптацией текстов на казахском языке на языковом уровне; определение процедуры сравнительного анализа оригинальных и адаптированных текстов;</p> <p><i>Измеримые показатели решений задач:</i> 2-я статья к рецензируемому зарубежному или отечественному изданию, представленному КОКСНВО; третья глава научной монографии, в которой обобщаются результаты практического эксперимента проекта;</p> <p>4) проведение эксперимента, определяющего результативность адаптированных и дезадаптивных текстов; разработка критериев, позволяющих оценить результат адаптации текста.</p> <p><i>Измеримые показатели решений задач:</i> четвертая глава научной монографии, в которой обобщаются результаты</p> |

|                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | <p>практического эксперимента проекта; 1 статья в рецензируемом научном издании, индексируемом Social Science Citation Index базы Web of Science или Arts and Humanities Citation Index или Russian Science Citation Index или имеющем не менее 35 перцентилей по CiteScore в базе Scopus.</p> <p>5) экспериментально применять адаптированный материал в развитии и обучении языку, выявлять его рациональность и недостатки; определять размер и состав словарного запаса, рекомендуемого изучающими язык к использованию на этапе изучения языка;</p> <p><i>Измеримые показатели решения задач:</i> печатные сборники адаптированных текстов; вывод адаптированных текстов на YouTube-канал.</p> <p>Так, выполнение методико-теоретических задач можно измерить небольшим словарным запасом основных понятий и терминов, научной монографией, в которой отражаются научные выводы и результаты, научными статьями, публикуемыми в отечественных и зарубежных научных изданиях, составлением сборников текстов, решение практических задач которых разделено на уровни, их апробацией, использованием на уроках, вставкой текстов на YouTube-канал.</p>                                                                                                                                                        |
| Ожидаемые и достигнутые результаты | <p><i>В результате работы:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Предусматривается публикация не менее 1 (одной) статьи в рецензируемом научном издании, имеющем 35 (тридцать пять) перцентилей по Social Science Citation Index базы Web of Science или Arts and Humanities Citation Index и (или) CiteScore базы Scopus: Linguistics and Language Compass Издатель: Wiley-Blackwell. ISSN:1749-818X. H-INDEXX 47. CiteScore 2021 ж. 3.3 SJR 20210.752. SNIP 20211.949. <a href="https://www.scopus.com/sourceid/13000154735">https://www.scopus.com/sourceid/13000154735</a></li> <li>- не менее 2 (двух) статей в рецензируемых отечественных изданиях, рекомендованных КОКШНО: Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. Филологическая серия. ISSN 2616-678X; Вестник Казахского национального университета имени аль-Фараби. Филологическая серия. ISSN: 1563-0323.</li> <li>- в казахстанском издательстве публикуется монография «Модель составления адаптированных текстов на казахском языке».</li> <li>- в казахстанском издательстве издается сборник 6 серией «Адаптированные тексты на казахском языке».</li> <li>- из казахстанского бюро будет получено авторское свидетельство о праве государственной регистрации на объект авторского права.</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                   | <p>- также в настоящее время, учитывая огромные возможности сети интернет, в целях повышения доступности готовой продукции для изучающих язык в любой точке мира, предполагается распространение этих сборников через YouTube канал в соответствии с методом изучения языка на слух.</p> <p>Положительное влияние оказывает применение результатов исследования в теории лингвистики текста, лингводидактике, практике преподавания казахского языка как иностранного, курсах обучения специалистов языкознания, повышении лингвистических знаний студентов, магистрантов, докторантов.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Имена и фамилии членов исследовательской группы с их идентификаторами (Scopus Author ID, Researcher ID, ORCID, при наличии) и ссылками на соответствующие профили | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Мамбетова Маншук Кудайбергеновна, білімі жоғары, филология ғылымдарының кандидаты <a href="http://orcid.org/0000-0002-8870-4787">http://orcid.org/0000-0002-8870-4787</a><br/>Scopus Author ID – 57148360300</li> <li>2. Мадиева Гульмира Баянжановна, білімі жоғары, филология ғылымдарының докторы, профессор<br/>Хирша индексі – 2<br/><a href="https://orcid.org/0000-0002-4247-1754">https://orcid.org/0000-0002-4247-1754</a></li> <li>3. Медетбекова Перизат Туктибаевна, білімі жоғары, филология ғылымдарының кандидаты<br/>ORCID: <a href="http://orcid.org/0000-0002-2788-3478">http://orcid.org/0000-0002-2788-3478</a><br/>Scopus author ID: 57200435877 (ISSN 1739- 4341-©)</li> <li>4. Кузембекова Жанна Жалайыровна, білімі жоғары, PhD докторы <a href="https://orcid.org/0000-0002-8109-5739">https://orcid.org/0000-0002-8109-5739</a><br/>Scopus Author ID – 57220102176</li> <li>5. Әлиакбарова Айгерім Тілесбекқызы, білімі жоғары, PhD докторы <a href="https://orcid.org/0000-0001-9517-1096">https://orcid.org/0000-0001-9517-1096</a><br/>Scopus Author ID – 57217993199</li> <li>6. Мырзабек Бибіхан, білімі жоғары, «Лингвистика» мамандығы бойынша 2-курс докторанты<br/><a href="https://orcid.org/0000-0002-6846-1132">https://orcid.org/0000-0002-6846-1132</a></li> <li>7. Несіпбай Гүлдана, білімі жоғары, «Лингвистика» мамандығы бойынша 3-курс докторанты<br/><a href="https://orcid.org/0000-0003-1266-1255">https://orcid.org/0000-0003-1266-1255</a></li> </ol> |
| Список публикаций со ссылками на них                                                                                                                              | <a href="https://doi.org/10.26577/EJPh.2023.v192.i4.ph5">https://doi.org/10.26577/EJPh.2023.v192.i4.ph5</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Информация о патентах                                                                                                                                             | -                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



